

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۵)

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۱۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲ (درسنامه)

توانگر - پیام نور

مجاز است.

استفاده از: ..

کد سری سوال: یک (۱)

پیامبر اعظم (ص): روزه سپر آتش جهنم است.

الف. معادل انگلیسی واژه‌ها یا اصطلاحاتی را که زیر آنها خط کشیده شده انتخاب نمایید و در جای مناسب پاسخ نامه علامت بزنید.

۱. نحوه انحلال اختیاری شرکت و ترتیب تصفیه امور آن

- a. optional control                      b. voluntary winding-up  
c. optional destruction                  d. voluntary solving

۲. خرید یا تحصیل هر نوع مال منقول بقصد فروش یا اجاره اعم از این که تصرفاتی در آن شده یا نشده باشد.

- a. whether in its original state or not  
b. whether some one has taken over control of it or not.  
c. whether it has been violated or not  
d. whether it has been taken over or not.

۳. شرکت سهامی شرکتی است که سرمایه آن به سهام تقسیم شده و مسئولیت صاحبان سهام محدود به مبلغ اسمی سهام آنها است.

- a. nominal value      b. named value      c. par value      d. mentioned value

۴. برای اینکه متعاملین اهل محسوب شوند باید بالغ و عاقل و رشید باشند.

- a. courageous                              b. have a lot of courage  
c. aged    d. of age

۵. مورد معامله باید مبهم نباشد مگر در موارد خاصه که علم اجمالی بر آن کافی است.

- a. comprehensive knowledge              b. general knowledge  
c. sufficient knowledge                      d. slight knowledge

۶. عقود که بر طبق قانون واقع شده باشد بین متعاملین و قائم مقام آنها لازم الاتباع است.

- a. necessary for citizens                      b. necessary for purchase  
c. binding    d. optional

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۵)

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۱۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲ (درسنامه)

توانگر- پیام نور

مجاز است.

استفاده از:..

کد سری سوال: یک (۱)

۷. شروط مفصله ذیل باطل است، ولی مفسد عقد نیست.

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| a. nullify the contract | b. corrupt the contract |
| c. destroy the contract | d. ruin the contract    |

۸. خریدار تمایل به تهیه ماشین آلات و تجهیزات و خدمات وابسته از یک تهیه کننده مجاز دارد.

- |               |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| a. to prepare | b. to produce | c. to present | d. to procure |
|---------------|---------------|---------------|---------------|

۹. «فورس ماژور» دارای مفهوم مندرج در ماده (.....) می باشد.

- |                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| a. Force Major           | b. Force Majeure             |
| c. Force of the Majority | d. The majority of the force |

۱۰. به موجب ماده (۱۱) اعتبار اسنادی راتهییه نماید.

- |                 |              |                |                  |
|-----------------|--------------|----------------|------------------|
| a. coming after | b. following | c. pursuant to | d. subsequent to |
|-----------------|--------------|----------------|------------------|

۱۱. اعتبار اسنادی به مبلغ ذکر شده در ماده ۱۰ گشایش یافته و مبلغ پیش پرداخت نیز به فروشنده پرداخت شده باشد.

- |                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| a. down-payment | b. paid before            |
| c. earlier paid | d. paid before the seller |

۱۲. نظر به اینکه اعتبار اسنادی یک تعهد مشروط می باشد، پرداخت وجه از جانب خریدار در قبال اسنادی صورت می گیرد که نشان دهنده کالا بوده و حق مالکیت آن را به وی انتقال می دهد.

- |              |            |                |            |
|--------------|------------|----------------|------------|
| a. beside of | b. next to | c. opposite of | d. against |
|--------------|------------|----------------|------------|

۱۳. دستوراتی را که متقاضی اعتبار به بانک گشاینده اعتبار ابلاغ می کند شامل موارد زیر است:

- |             |              |            |              |
|-------------|--------------|------------|--------------|
| a. advising | b. nominated | c. issuing | d. confirmed |
|-------------|--------------|------------|--------------|

۱۴. نام طرفی که حواله در صورتی که حواله ای مدنظر باشد، باید به نام وی صادر گردد.

- |                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| a. draft                    | b. letter of credit    |
| c. letter of recommendation | d. letter of reference |

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۵)

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۱۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲ (درسنامه)

توانگر - پیام نور

مجاز است.

استفاده از:..

کد سری سوال: یک (۱)

۱۵. قید مدت زمانی که پس از تاریخ صدور بارنامه یا اسناد محل، اسناد مزبور، باید جهت پرداخت یا قبولی یا معامله ارائه شوند.

a. letters of loading

b. bills of lading

c. loading letters

d. bills of leading

ب. معادل فارسی واژه‌ها یا اصطلاحاتی را که زیر آنها خط کشیده شده انتخاب نمایید.

16. In the company's Articles-of-Memorandum mention must be expressly made of the value of any non-cash contributions.

ب. مداد یادداشت شده

الف. بندهای یادداشت شده

د. یادداشت های شرکت

ج. شرکت نامه

17. A General Partnership is one formed between two or more individuals with joint and several responsibilities and a special name for the purposes of trade.

ب. مشارکت ملی

الف. مشارکت عمومی

د. شرکت کل

ج. شرکت تضامنی

18. A Proportional Liability Partnership is one formed for trading purposes, under a special name and style, by two or more individuals.

ب. شرکت نسبی

الف. شرکت مسئولیت نسبی

د. مشارکت نسبی مسئولیت

ج. مشارکت نسبی تعهدها

19. No member will be entitled to more than one vote at the general meeting

ب. تظاهرات عمومی

الف. مجمع عمومی

د. ملاقات عمومی

ج. رأی گیری عمومی

20. After a contract has been made, the parties may cancel and terminate it by mutual agreement.

ب. ارائه کنند

الف. اسائه کنند

د. اقاله کنند

ج. اضافه کنند

21. Set-off is an obligatory process which is effected without the necessity of the two parties giving their consent.

الف. جدایی      ب. تهاوتر      ج. جداسازی      د. قهر

22. Set-off will not be binding in respect of the indisputable rights of third parties.

الف. حقوق غیر قابل بحث      ب. حقوق اثبات نشدنی

ج. حقوق غیر قابل توافق      د. حقوق ثابت

23. However, effectuation of expiry of the term of the contract shall not mean forfeiture of any money claim or other claims already due.

الف. اخذ قبل از موقع      ب. گرفتن از برای

ج. اسقاط      د. اقساط

24. While the contract is valid, all prices are fixed and not subject to any variations unless as stipulated in the contract.

الف. ذکر شده باشد      ب. حذف شده باشد

ج. مسکوت مانده باشد      د. از یاد رفته باشد

25. Technical Assistance is based on the number of manmonths and daily rates of seller's personnel delegated to site for supervision over erection and commissioning

الف. تعیین شده      ب. اعزام شده      ج. انتخاب شده      د. اخراج شده

26. Fourteen days after the party becomes cognizant of any circumstances of the nature described in the above paragraph

الف. متقاعد      ب. مشکوک      ج. مطمئن      د. مطلع

27. Nothing here in shall in any manner affect the validity of the contract or derogate from the specified obligations of the seller and his liabilities under the contract.

الف. خطرات      ب. تمایلات      ج. مسئولیتها      د. هشدارها

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۵)

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۱۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲ (درسنامه)

توانگر - پیام نور

مجاز است.

استفاده از:..

کد سری سوال: یک (۱)

28. Negotiable securities

ب. سهام قابل معامله

الف. تضمین‌های قابل مذاکره

د. امنیت‌های قابل مذاکره

ج. اوراق بهادار قابل معامله / انتقال

29. Notice of withdrawal

ب. اطلاعیه عقب نشینی

الف. اطلاعیه برداشت وجه از حساب

د. اطلاعیه تغییر موضع

ج. اطلاعیه ترک مواد مخدر

30. Call in an overdraft

ب. مطالبه کردن وجه اضافه برداشت

الف. درخواست اضافه برداشت

د. ادعا کردن اضافه برداشت

ج. اطلاع یافتن از اضافه برداشت

سوالات تشریحی

بارم هر سوال یک نمره می باشد.

× جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید.

1. A joint stock company is a company whose capital is divided in to shares and the liability of its shareholders is limited.

2. A producer cooperative company is one formed between artisans for the production and sale of goods which they produce in common.

3. Anyone who makes a contract is himself bound thereby, unless in making the contract the contrary is laid down.

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/ کد درس: مترجمی زبان انگلیسی (۱۲۱۲۰۹۵)

زمان آزمون: تستی: ۶۰ تشریحی: ۱۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ☐ ندارد ☒

منبع: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲ (درسنامه)

توانگر - پیام نور

مجاز است.

استفاده از:..

کد سری سوال: یک (۱)

× جملات زیر را به انگلیسی ترجمه کنید.

۴. مدارک فنی به اسناد، نقشه‌ها، کتابچه‌های دستورالعمل و یا سایر دستورالعمل‌های کتبی اطلاق می‌گردد که شامل اطلاعات فنی می‌باشند.

۵. توضیح مختصری درباره کالا از جمله جزئیات مربوط به مقدار، تعداد، کمیت و در صورت لزوم بهای واحد.